

Heb

Chapter 9

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Εὗχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, δικαιώματα λατρείας, τό τε
Had indeed therefore also the first regulations of worship - and
[G2192](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1345](#) [G2999](#) [G3588](#) [G5037](#)

ἄγιον, κοσμικόν.
a sanctuary earthly
[G0040](#) [G2886](#)

| Now even the first covenant had ordinances of divine service, and its sanctuary, a sanctuary of this world.

2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη, ἡ πρώτη, ἐν ἣν ἡ τε
a tabernacle indeed was prepared the first [room] in which [were] - both
[G4633](#) [G1063](#) [G2680](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5037](#)

λυχνία, καὶ ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἣτις
[the] lampstand and the table and of the Presence the bread which
[G3087](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3748](#)

λέγεται Ἀγια;
is called [the] Holy [Place]
[G3004](#) [G0040](#)

| For there was a tabernacle prepared, the first, wherein were the candlestick, and the table, and the showbread; which is called the Holy place.

3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, σκηνὴ ἡ, λεγομένη
behind moreover the second veil [was] a tabernacle - being called
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2665](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3004](#)

Ἄγια ἄγιων,
[the] Holy of holies
[G0040](#) [G0040](#)

| And after the second veil, the tabernacle which is called the Holy of holies;

4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης,
[the] golden having altar of incense and the ark of the covenant
[G5552](#) [G2192](#) [G2369](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2787](#) [G3588](#) [G1242](#)

περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ἣν στάμνος χρυσῇ ἔχουσα
having been covered around in every part with gold in which [was the] pot golden having
[G4028](#) [G3840](#) [G5553](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4713](#) [G5552](#) [G2192](#)

τὸ μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες
the manna and the staff of Aaron - having budded and the tables of the covenant
[G3588](#) [G3131](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G0002](#) [G3588](#) [G0985](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4109](#)

τῆς διαθήκης.
of the covenant
[G3588](#) [G1242](#)

| having a golden altar of incense, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein was a golden pot holding the manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;

5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς, Χερουβὶν δόξης, κατασκιάζοντα τὸ
above moreover it [were the] cherubim of glory overshadowing the
[G5231](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5502](#) [G1391](#) [G2683](#) [G3588](#)

ιλαστήριον; περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
mercy seat concerning which not it is now [the time] to speak in detail
[G2435](#) [G4012](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3568](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3313](#)

| and above it cherubim of glory overshadowing the mercy-seat; of which things we cannot now speak severally.

6 Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην
these things moreover thus having been prepared into indeed the first
[G3778](#) [G1161](#) [G3779](#) [G2680](#) [G1519](#) [G3303](#) [G3588](#) [G4413](#)

σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίασιν οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες;
tabernacle at all times everything enter the priests the sacred services accomplishing
[G4633](#) [G1223](#) [G3956](#) [G1524](#) [G3588](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2999](#) [G2005](#)

| Now these things having been thus prepared, the priests go in continually into the first tabernacle, accomplishing the services;

7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν, ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος, ὁ
[enters] into moreover the second once in the year only the
[G1519](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0530](#) [G3588](#) [G1763](#) [G3441](#) [G3588](#)

ἀρχιερεύς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ, καὶ τῶν τοῦ
high priest not without blood which he offers for himself and the
[G0749](#) [G3756](#) [G5565](#) [G0129](#) [G3739](#) [G4374](#) [G5228](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#)

λαοῦ ἀγνοημάτων --
people sins of ignorance
[G2992](#) [G0051](#)

| but into the second the high priest alone, once in the year, not without blood, which he offereth for himself, and for the errors of the people:

8 τοῦτο δηλοῦντος τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἅγιου, μήπω πεφανερῶσθαι,
this signifying the Spirit - Holy [that] not yet has been made manifest
[G3778](#) [G1213](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3380](#) [G5319](#)

τὴν τῶν ἀγίων ὁδὸν; ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἔχούστης στάσιν;
the into the holy places way still the first tabernacle having a standing
[G3588](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3598](#) [G2089](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4633](#) [G2192](#) [G4714](#)

| the Holy Spirit this signifying, that the way into the holy place hath not yet been made manifest, while the first tabernacle is yet standing;

9 ἣτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ' ἣν δῶρά τε
which [is] a symbol for the time present in which gifts both
[G3748](#) [G3850](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1764](#) [G2596](#) [G3739](#) [G1435](#) [G5037](#)

καὶ θυσίαι προσφέρονται, μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν
and sacrifices are offered not being able as to conscience to perfect the [one]
[G2532](#) [G2378](#) [G4374](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2596](#) [G4893](#) [G5048](#) [G3588](#)

λατρεύοντα,
worshiping
[G3000](#)

| which is a figure for the time present; according to which are offered both gifts and sacrifices that cannot, as touching the conscience, make the worshipper perfect,

10 μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς,
[consisting] only in foods and drinks and various washings
[G3440](#) [G1909](#) [G1033](#) [G2532](#) [G4188](#) [G2532](#) [G1313](#) [G0909](#)

δικαιώματα σαρκὸς, μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.
ordinances of [the] flesh until [the] time of restoration being imposed
[G1345](#) [G4561](#) [G3360](#) [G2540](#) [G1357](#) [G1945](#)

| being only (with meats and drinks and divers washings) carnal ordinances, imposed until a time of reformation.

11 Χριστὸς δὲ, παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν, διὰ
Christ however having appeared as high priest of the having come good things by
[G5547](#) [G1161](#) [G3854](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1096](#) [G0018](#) [G1223](#)

τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου -- τοῦτ' ἔστιν, οὐ
the greater and more perfect tabernacle not made by hand that is to say, not
[G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5046](#) [G4633](#) [G3756](#) [G5499](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3756](#)

ταύτης τῆς κτίσεως --
of this - creation
[G3778](#) [G3588](#) [G2937](#)

| But Christ having come a high priest of the good things to come, through the greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this creation,

12 οὐδὲ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων, διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος,
nor by blood of goats and calves through moreover [His] own blood
[G3761](#) [G1223](#) [G0129](#) [G5131](#) [G2532](#) [G3448](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0129](#)

εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἄγια, αἰώνιαν λύτρωσιν εύράμενος.
he entered once for all into the holy place eternal redemption having obtained
[G1525](#) [G2178](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0166](#) [G3085](#) [G2147](#)

| nor yet through the blood of goats and calves, but through his own blood, entered in once for all into the holy place, having obtained eternal redemption.

13 εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων, καὶ ταύρων, καὶ σπιοδὸς δαμάλεως,
if indeed the blood of goats and bulls [the] ashes of a heifer
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0129](#) [G5131](#) [G2532](#) [G5022](#) [G2532](#) [G4700](#) [G1151](#)

þαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους, ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς
sprinkling the having been defiled sanctify [them] for the of the flesh
[G4472](#) [G3588](#) [G2840](#) [G0037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#)

καθαρότητα,
purification
[G2514](#)

| For if the blood of goats and bulls, and the ashes of a heifer sprinkling them that have been defiled, sanctify unto the cleanness of the flesh:

14 πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, δὲ διὰ Πνεύματος
how much more rather the blood of Christ who through [the] Spirit
[G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1223](#) [G4151](#)

αἰώνιου, ἔσατὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν
eternal himself offered unblemished to God will purify the conscience
[G0166](#) [G1438](#) [G4374](#) [G0299](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2511](#) [G3588](#) [G4893](#)

ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι!
of us from dead works in order to serve God [the] living
[G1473](#) [G0575](#) [G3498](#) [G2041](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3000](#) [G2316](#) [G2198](#)

how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish unto God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God?

15 Kai διὰ τοῦτο, διαθήκης καὶ μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου
And because of this of a covenant new [the] mediator he is so that death
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1242](#) [G2537](#) [G316](#) [G1510](#) [G3704](#) [G2288](#)

γενομένου, εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων,
having taken place for redemption of the under the first covenant transgressions
[G1096](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1242](#) [G3847](#)

τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι, τῆς αἰώνιου κληρονομίας.
the promise might receive those having been called of the eternal inheritance
[G3588](#) [G1860](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2817](#)

And for this cause he is the mediator of a new covenant, that a death having taken place for the redemption of the transgressions that were under the first covenant, they that have been called may receive the promise of the eternal inheritance.

16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ
where indeed [there is] a will [the] death [it is] necessary to establish of the [one]
[G3699](#) [G1063](#) [G1242](#) [G2288](#) [G0318](#) [G5342](#) [G3588](#)

διαθεμένου.
having made [it]
[G1303](#)

For where a testament is, there must of necessity be the death of him that made it.

17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μή ποτε ισχύει, ὅτε
a will indeed after death [is] affirmed since not then it is in force while
[G1242](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3498](#) [G0949](#) [G1893](#) [G3361](#) [G4218](#) [G2480](#) [G3753](#)

ζῆ ὁ διαθέμενος.
is living the [one] having made [it]
[G2198](#) [G3588](#) [G1303](#)

For a testament is of force where there hath been death: for it doth never avail while he that made it liveth.

18 Ὡθεν οὐδὲ ἡ πρώτη, χωρὶς αἷματος ἐνκεκαίνισται.
Wherefore neither the first apart from blood has been inaugurated
[G3606](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4413](#) [G5565](#) [G0129](#) [G1457](#)

Wherefore even the first covenant hath not been dedicated without blood.

19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ^{τὸν}
Having been spoken for every commandment according to the law by
[G2980](#) [G1063](#) [G3956](#) [G1785](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5259](#)

Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τῶν
Moses to all the people having taken the blood of calves and -
[G3475](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G3448](#) [G2532](#) [G3588](#)

τράγων, μετὰ ὕδατος, καὶ ἔριου κόκκινου, καὶ ὑσσόπου, αὐτό τε τὸ
of goats with water and wool scarlet and hyssop itself both the
[G5131](#) [G3326](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2053](#) [G2847](#) [G2532](#) [G5301](#) [G0846](#) [G5037](#) [G3588](#)

βιβλίον, καὶ πάντα τὸν λαὸν, ἐράντισεν;
book and all the people he sprinkled
[G0975](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4472](#)

For when every commandment had been spoken by Moses unto all the people according to the law, he took the blood of the calves and the goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people,

20 λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἣς ἐντεῖλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ
saying This [is] the blood of the covenant which commanded towards you
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1781](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3588](#)

Θεός.
God
[G2316](#)

| saying, This is the blood of the covenant which God commanded to you-ward.

21 καὶ τὴν σκηνὴν δὲ, καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας, τῷ
And the tabernacle moreover and all the vessels of the ministry with
[G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3588](#) [G3009](#) [G3588](#)

αἷματι ὁμοίως ἐράντισεν;
blood likewise he sprinkled
[G0129](#) [G3668](#) [G4472](#)

| Moreover the tabernacle and all the vessels of the ministry he sprinkled in like manner with the blood.

22 καὶ σχεδὸν ἐν αἷματι πάντα καθαρίζεται, κατὰ τὸν νόμον, καὶ
and almost with blood all things are purified according to the law and
[G2532](#) [G4975](#) [G1722](#) [G0129](#) [G3956](#) [G2511](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#)

χωρὶς αἵματεκχυσίας, οὐ γίνεται ἄφεσις.
apart from blood-shedding not there is forgiveness
[G5565](#) [G0130](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0859](#)

| And according to the law, I may almost say, all things are cleansed with blood, and apart from shedding of blood there is no remission.

23 Ἄναγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς
[It was] necessary then [for] the indeed representations of the things in the
[G0318](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5262](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς, τούτοις καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια, κρείττονι
heavens with these to be purified themselves moreover the heavenly things with better
[G3772](#) [G3778](#) [G2511](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2909](#)

Θυσίαις παρὰ ταύτας.
sacrifices than these
[G2378](#) [G3844](#) [G3778](#)

| It was necessary therefore that the copies of the things in the heavens should be cleansed with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἄγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν
not indeed into made by hands has entered holy places Christ copies of the
[G3756](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5499](#) [G1525](#) [G0040](#) [G5547](#) [G0499](#) [G3588](#)

ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ
true [ones] but into itself - heaven now to appear in the presence
[G0228](#) [G0235](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3568](#) [G1718](#) [G3588](#) [G4383](#)

τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν.
- of God for us
[G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G1473](#)

| For Christ entered not into a holy place made with hands, like in pattern to the true; but into heaven itself, now to appear before the face of God for us:

25 οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ó ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται
nor that repeatedly he should offer himself even as the high priest enters
[G3761](#) [G2443](#) [G4178](#) [G4374](#) [G1438](#) [G5618](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1525](#)

εἰς τὰ ἅγια κατ' ἑνιαυτὸν, ἐν αἷματι ἀλλοτρίῳ;
into the holy places every year with [the] blood of another
[G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G1763](#) [G1722](#) [G0129](#) [G0245](#)

| nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place year by year with blood not his own;

26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν, ἀπὸ καταβολῆς
otherwise it was necessary for him repeatedly to have suffered from [the] foundation
[G1893](#) [G1163](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3958](#) [G0575](#) [G2602](#)

κόσμου. νῦν δὲ ἄπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων, εἰς
of [the] world now however once in [the] consummation of the ages for
[G2889](#) [G3570](#) [G1161](#) [G0530](#) [G1909](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1519](#)

ἀθέτησιν τῆς ἀμαρτίας, διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.
[the] putting away of sin by the sacrifice of himself he has been revealed
[G0115](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2378](#) [G0846](#) [G5319](#)

| else must he often have suffered since the foundation of the world: but now once at the end of the ages hath he been manifested to put away sin by the sacrifice of himself.

27 καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἄπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ
And in as much as it is apportioned to men once to die after
[G2532](#) [G2596](#) [G3745](#) [G0606](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0530](#) [G0599](#) [G3326](#)

δὲ τοῦτο, κρίσις;
moreover this [to face] judgment
[G1161](#) [G3778](#) [G2920](#)

| And inasmuch as it is appointed unto men once to die, and after this cometh judgment;

28 οὕτως καὶ ó Χριστός, ἄπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν
so also - Christ once having been offered in order - of many
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0530](#) [G4374](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4183](#)

ἀνενεγκεῖν ἀμαρτίας, ἐκ δευτέρου, χωρὶς ἀμαρτίας, ὀφθήσεται τοῖς
to bear [the] sins out of a second time apart from sin will appear to those
[G0399](#) [G0266](#) [G1537](#) [G1208](#) [G5565](#) [G0266](#) [G3708](#) [G3588](#)

αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.
him awaiting for salvation
[G0846](#) [G0553](#) [G1519](#) [G4991](#)

| so Christ also, having been once offered to bear the sins of many, shall appear a second time, apart from sin, to them that wait for him, unto salvation.